

Henri Purcell

(1659 -1695)

Te Deum Laudamus

We praise Thee, o God,
we acknowledge Thee to be the Lord.
All the earth doth worship Thee,
the Father everlasting.
To Thee all Angels cry aloud,
the Heav'ns and all the Pow'rs therein.
To Thee Cherubin and Seraphin continually
do cry, Holy, Lord God of Sabaoth;
Heaven and earth are full
of the Majesty of Thy Glory.
The glorious company of the Apostles praise
Thee.
The goodly fellowship of the Prophets Praise
Thee.
The noble army of Martyrs praise Thee.
The holy Church throughout
All the world doth acknowledge Thee.
The Father of an infinite Majesty;
Thine honourable, true, and only Son;
Also the Holy Ghost, the Comfortar.
Thou art the King of Glory, O Christ.

Thou art the everlasting Son of the Father.
When Thou took'st upon Thee to deliver man,
Thou didst not abhor the Virgin's womb.
When Thou hadst overcome the sharpness of
death, Thou didst open The Kingdom of
Heav'n to all believers.
Thou sittest at the right hand of God,
In the Glory of the Father.
We believe that Thou shalt come to be our
Judge.
We therefore pray Thee, help Thy servants,
Whom Thou hast redeemed with Thy precious
Blood. Make them to be number'd with Thy
Saints, in glory everlasting.

O Lord, save Thy people, and bless Thine
heritage.
Govern them, and lift them up forever.
Day by day we magnify Thee;
And we worship Thy Name,
ever world without end.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day
without sin. O Lord, have mercy upon us.
O lord, let Thy mercy lighten upon us,
As our trust is in Thee.
O Lord, in Thee have I trusted,
Let me never be confounded.

O God, wij prijzen U.
We belijden U als onze Heer.
Heel de aarde aanbidt U,
De eeuwigdurende Vader.
Alle engelen roepen U luid toe,
De hemelen en alle machten daarin.
Cherubijnen en Serafijnen roepen
voortdurend: Heilig, Heer God der
Heerscharen. Hemel en aarde zijn vol van
de luister van Uw heerlijkheid.
De gemeenschap van de apostelen prijze U.

De gemeenschap van de profeten prijze U.

Het edele leger van martelaren prijze U.
Over de gehele aarde belijdt de heilige kerk
U.

De Vader van een onmetelijke heerlijkheid.
Uw eerbiedwaardige, ware en enige Zoon.
Alsmede de Heilige Geest, de Vertrouster.
U bent de Koning van de Heerlijkheid,
Christus.

U bent de eeuwige Zoon van de Vader.
Toen U besloot de mens te verlossen, hebt
U de schoot van de Maagd niet afgewezen.
Toon U de pijnlijkheid van de dood had
overwonnen, hebt U het rijk der Hemelen
geopend voor alle gelovigen.
U zit aan de rechterhand van God
in de glorie van de Vader.

Wij geloven dat U komt om onze rechter te
zijn.

Wij smeken U om ons, Uw dienaren, te
helpen, die U met Uw kostbaar bloed hebt
verlost. Geef dat zij tot Uw heiligen
gerekend mogen worden.

In eeuwigdurende heerlijkheid.

O Heer, red Uw volk en zegen Uw erfdeel.

Bestuur hen en verhef hen voor altijd.
Alle dagen verheerlijken wij U en loven Uw
naam in de eeuwen der eeuwen.

Heer, wil ons heden zonder zonde
bewaren. Ontferm U over ons. O Heer, laat
uw barmhartigheid over ons schijnen.
Omdat wij op U hebben vertrouwd.
Op U Heer heb ik vertrouwd,
Zorg dat ik nooit beschaamd word.

Jubilate Deo

O be joyful in the Lord, all ye lands,
Serve the lord with gladness and come
Before his presence with a song.
Be ye sure that the Lord he is God: it is he
that hath made us and not we ourselves;
We are his people, and the sheep of his
pasture.
O go your way into the gates with
thanksgiving, and into his courts with praise,
be thankful unto him, and speak good of his
name.
For the Lord is gracious, his mercy is
everlasting, and his truth endures from
generation to generation.
Glory be to the Father, Glory be to the Sun,
and to the Holy Ghost, As it was in the
beginning, is now, and ever shall be, world
without end. Amen.

O, verheug U in de Heer, alle landen.
Dien de Heer vol vreugde.
Verschijn voor Hem met een lied.
Wees ervan verzekerd dat de Heer God is.
Wees ervan verzekerd dat Hij ons
gemaakt heeft en niet wij zelf. Wij zijn z'n
volk en de schapen op zijn weide.
O ga uw weg naar zijn poorten om te
danken.
Wees Hem dankbaar en houd Zijn naam
in ere.
Want de Heer is genadig. Zijn
barmhartigheid is eeuwigdurend en zijn
waarheid blijft van generatie to generatie.
De vader kome heerlijkheid toe, alsmede
de zoon en de Heilige Geest.
Zoals het was in het begin, en nu en altijd
en eeuwig. Amen.